Porównanie tłumaczeń I Samuela 14:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A choć Izraelici byli tak zajęci tego dnia, Saul zaprzysiągł lud:\* Przeklęty ten, kto zje jakiś posiłek\*\* przed wieczorem, póki nie zemszczę się na moich wrogach. I cały lud nie skosztował posiłku.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) Lub: A Izraelici byli szczególnie obciążeni tego dnia, gdyż Saul zaprzysiągł lud, וְאִיׁש־יִׂשְרָאֵל נִּגַׂשּבַּיֹום הַהּוא וַּיֹאֶל ׁשָאּול אֶת־הָעָם . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) jakiś posiłek, לֶחֶם : słowo to oznacza również chleb. [↑](#footnote-ref-3)